

www.BibleForChildren.org

Māteo 26



E ono mahana
toe mo te [Pakate],
he oho a letū ki
Vētānia, he kona noho
o Rātaro, he kope haka
ora e ia. He ma' u ia e [Māria]
e tahi 'apa o te mano' i he
nardo, mano' i hope' a o
te karo, he huri a ruŋa i
te va' e o letū 'e 'ai ka haro' i
hai rau' oho ō' ona. He puneki rō
atu 'ai te 'eo o tū hare era.



A Hura Ikariote, he kope o roto o te ho'e 'ahuru mā piti nu'u hāpī 'a letū, he oho he vānaŋa ki te nu'u oromatu 'a ra-rahi mo va'ai e ia i a letū. I ŋaro 'a era e rā nu'u i te vānaŋa 'a Hura, he koa rō atu 'ai 'e he kī mo 'auhau e rāua hai moni.

Pē ira a Hura i ha'amata i u' ai i te hora tano mo va'ai i a letū ki rā nu'u.



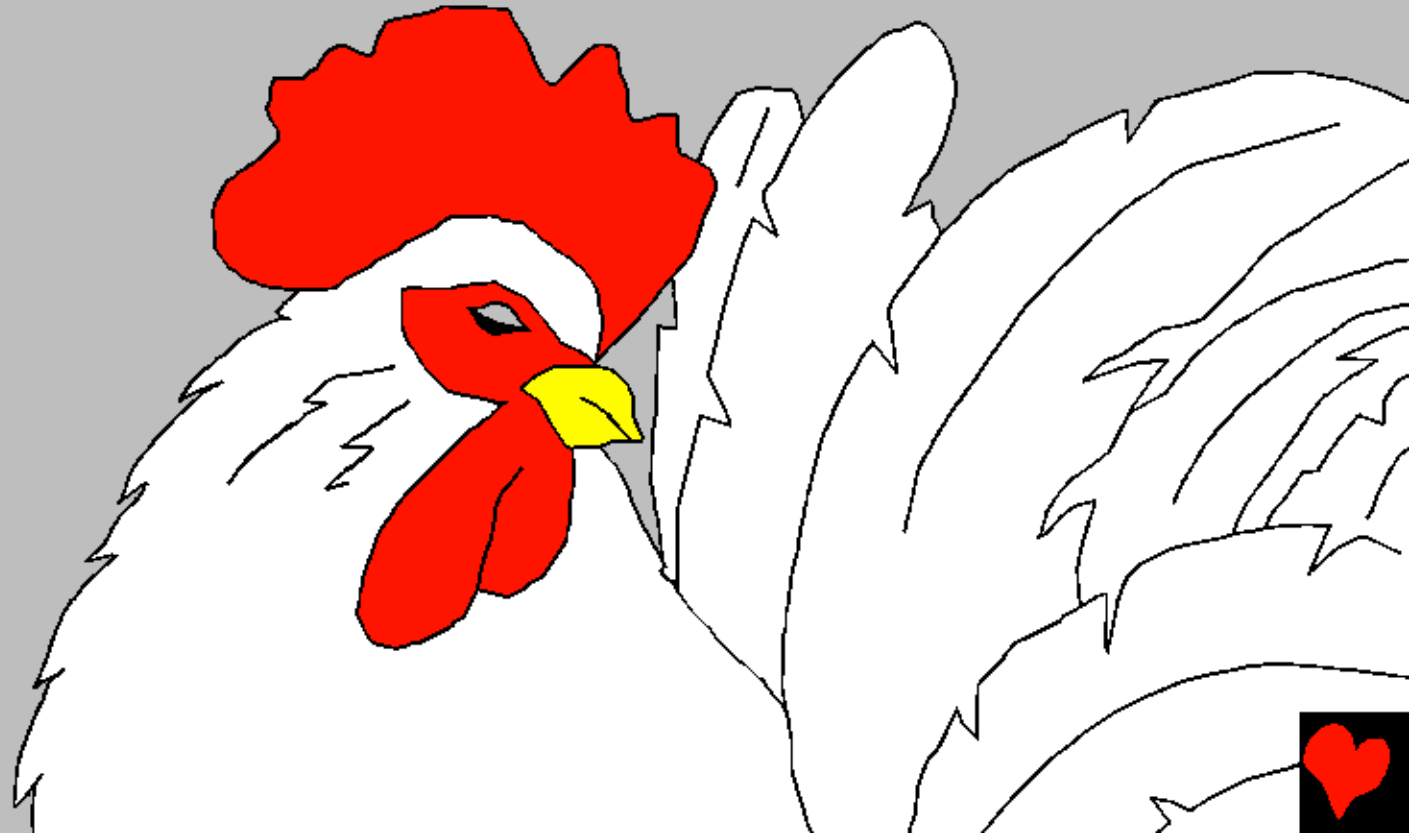
He oho ia te nu 'u hāpī 'a letū,
he aŋa i tū me 'e kī era, he haka
riva-riva i te kai mo te Pakate.
E ka-kai nō 'ana ananake, he to 'o e
letū i te haraoa e tahi, he
māuru-uru ki te 'Atua, he more-more,
he tuha 'a ki tā 'ana nu 'u hāpī 'e he
kī: «Ka kai kōrua i te haraoa ena; he
hakari ō 'oku».



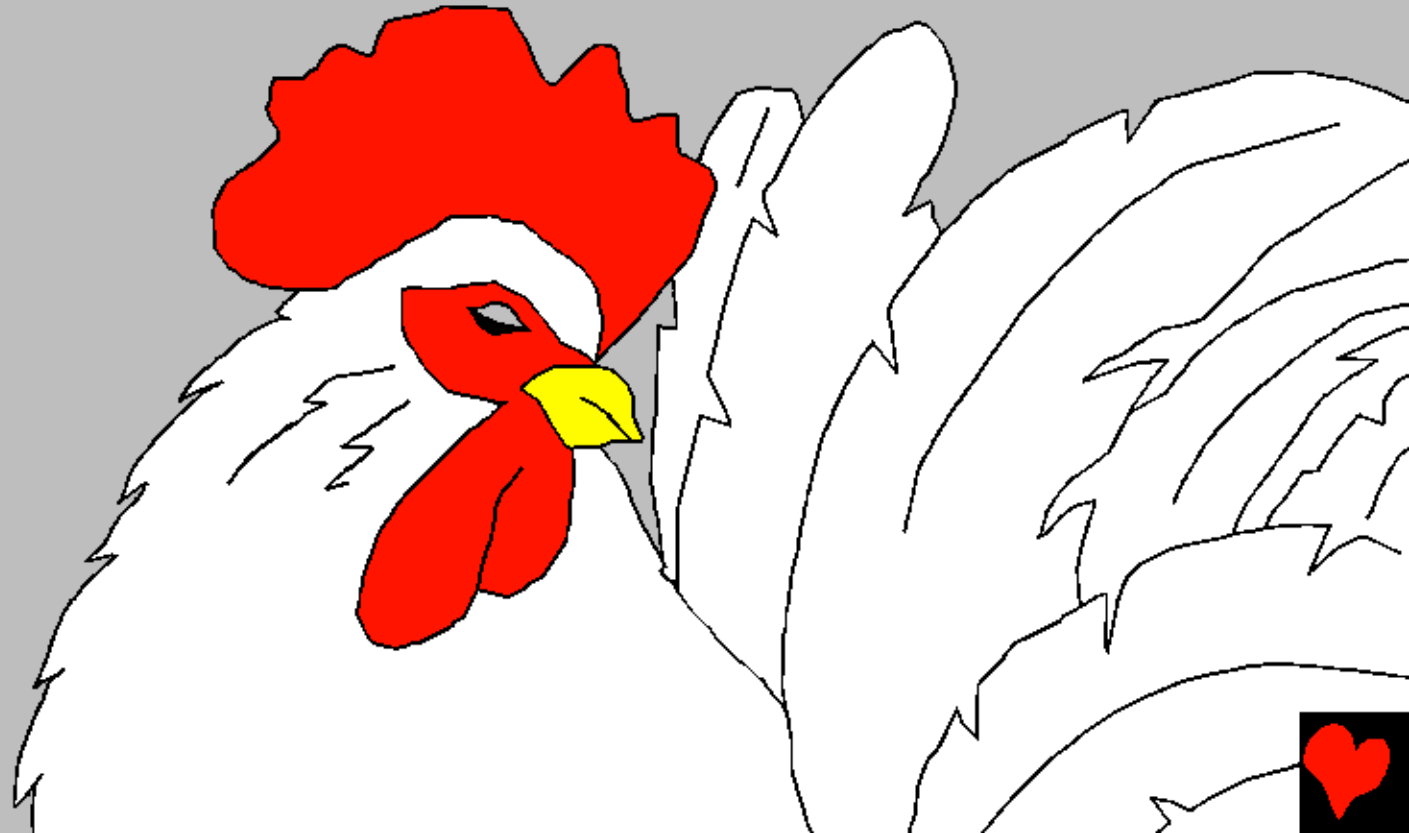
I oti era he to ' o i te hapaina vino,
he māuru-uru ki te ' Atua, he
va ' ai ki tā ' ana nu ' u hāpī ' e he kī:
«Ka unu kōrua ta ' ato ' a mai roto i
te hapaina ena. He toto nā ō ' oku ka
tehe ena mo te riva-riva o te taŋata,
mo haka kore o te rāua hara. Hai nā
toto ka tāpa ' o ena i te [haka tere
iŋa ' āpī o te ' Atua
ananake ko
te taŋata]».



He kī e letū: —E Tīmona, ka haka roŋo mai. Ko kī mai 'ā a Rukifero mo ha 'ati' a ō 'oku mo rū-rū i a kōrua pa he tariko. Ka ai atu pē ira, ko ani 'ana a au mō 'ou ki te 'Atua, 'o kore tu 'u haka moe iŋa i te mana 'u 'i ruŋa i a au. Ki huri haka 'ou mai koe, e hā 'ū 'ū ki tā 'aku nu 'u hāpī mo haka hio-hio tako 'a i te rāua mana 'u 'i ruŋa i a au.



He kī e Tīmona: —E letū, mo ma'u i a koe mo puru 'i roto i te hare ma'u'aurī, 'i muri i a koe 'ana a au; 'e mo mate ō'ou, 'ātā e va'ai nō a au i a au mo mate 'i muri i a koe. He pāhono e letū: —E Pētero, 'ī a au he kī atu: 'arīnā mau nei 'ā, e ko 'o'oa hia te moa, ka kī ena e koe e toru kī iŋa kai 'ite koe ko ai a au.



He oho ia a letū ananake
ko tā'ana nu'u hāpī ki te
kona te 'īnoa ko
Hetesēmānī 'i te
Ma'uŋa era o te 'Ōrivo
'e he kī: «Ka noho nō
kōrua 'i nei, 'Ī a au he oho
he pure». Pē nei i kī ai: «E
Koro ō'oku ē, 'ina e tahi
me'e mo ta'e rava'a e koe.
Ka to'o te 'ati nei mai ruŋa i a
au. 'E, ka ai atu pē nei tō'oku
mana'u, ka haka tano koe hai
me'e nō ena 'ā'au i haŋa, 'e
ta'e hai me'e haŋa 'ā'aku».



He tu 'u ia a Hura e uŋa rō 'ana 'i muri i a ia i te
nūna 'a va 'ehau rōmano 'e i te tētahi 'auario o te
[Kona Ha 'amuri 'Atua] uŋa e te nu 'u
[oromatu 'a ra-rahi] 'e e te fariseo.
Te nu 'u nei e ma 'u-ma 'u rō 'ana i
te hoe 'e i te tētahi atu me 'e mo
moto koia ko hakari 'i 'e ko
rama. E tahi o roto o rā nu 'u
hāpī era he pa 'o i te tariŋa
mata 'u o te tāvini o te
oromatu 'a hope 'a o te
ra-rahi. He kī e letū: —ĪĒ,
'ina ko moto! He haka puā ia
a letū i te rima ki te tariŋa o
tū tāvini era 'e he ora rō 'ai.



He 'a-'aru ia i a letū, he ma'u he oho ki te hare o te
oromatu'a hope'a o te ra-rahi. 'E a Pētero,
e haka 'ava-'ava rō 'ā, e oho era 'i tu'a.

'I haho o rā hare,
e hū rō 'ā te ahi 'e e
no-noho rō 'ā te nu'u
'i te kao-kao. He oho
a Pētero he noho
'i muri i rā nu'u.



I hini 'iti era he 'ui ki
a Pētero e te tāvini e
tahi o te oromatu 'a
hope 'a o te ra-rahi,
hua 'ai o te tanjata
pa 'o era e Pētero i te
tariņa: —¿Ta 'e 'ō ko
take 'a 'ana koe e au 'i muri
i a ia 'i tū kona era e rahi rō
'ā te tumu 'ōrivo? Ta 'e ko
ia rā me 'e i kī haka 'ou ai e
Pētero. 'E 'i rā hora mau 'ā i
'o 'oa ai te moa. He e 'a ia a
Pētero he oho mai tū kona era
'e he to 'o rō atu 'ai te tanji.



He e 'a tahi tū nu 'u era he ma 'u
he oho i a letū ki mu 'a o Pirato.

He 'ui e Pirato: —; He 'Ariki koe
o te [hūrio]? He pāhono e letū:

—'Ā 'au i kī. A Pirato,

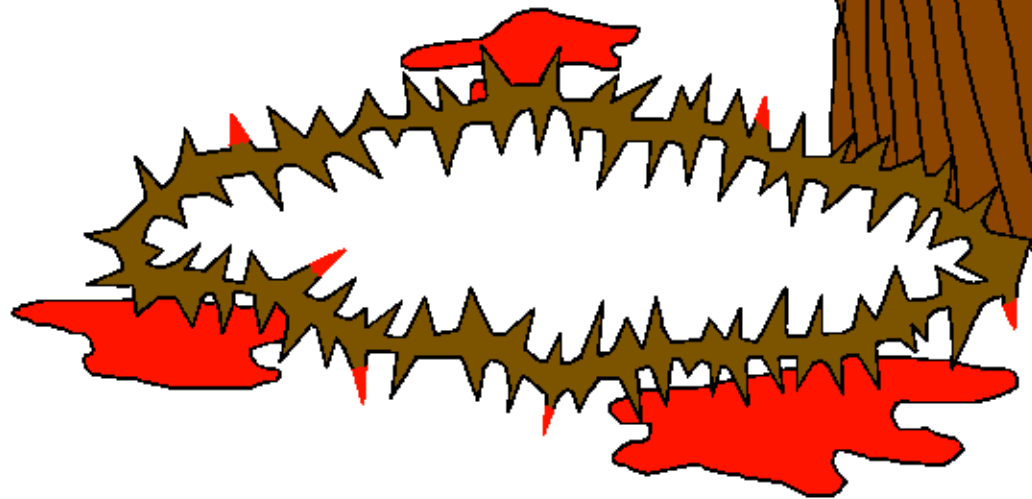
'i te haŋa mo haka
e 'a i a letū, he vānaŋa
haka 'ou ki te taŋata.

'E 'ina he haka roŋo e te
nu 'u; 'ai e 'ata ohu era:

—;Ka veo 'i ruŋa i te tātaurō!



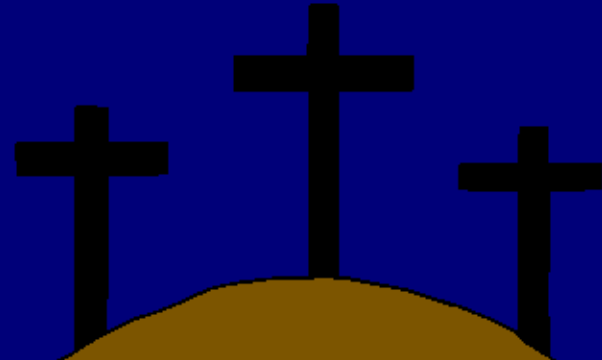
He to ' o mai ia e Pirato he haka ma ' u
ki te va ' ehau i a letū mo veo ' i ruŋa i
te tātaurō. He haka e ' a ia i a letū mai
tū kona era e ' amo rō ' ana i tō ' ona
tātaurō mo oho ki te kona e kī era ko
Korokota, te aura ' a ' i te ' evereo:
«Kona o te Pakahera Tanjata Mate».



'I ira i veo ai i a letū 'i ruŋa i te
tātaurō, 'e he veo tako 'a 'i ruŋa
i te rāua tātaurō i te kope haka
'ou e rua, e tahi i
te pā 'iŋa mata 'u
'e e tahi 'i te
pā 'iŋa maui
o letū.



Kai mā'eha haka 'ou te ra'ā, 'e te kahu puru i te
kōna hope 'a o te mo'a o roto i te [Kōna Ha'amuri
'Atua] he paihi a vāeŋa. 'E a letū i haka pūai i ohu ai:
«;E Koro ō'oku ē, 'ī a au
he va'ai atu, 'i te hora nei,
i tō'oku vārua ki tu'u
rima!». I oti era te kī
i te me'e nei he mate.



Ko ahi-ahi 'ā rā mahana, 'e 'o te ai
he mahana haka riva-riva mo te
rua mahana he [mahana haka
ora], he oho, kai ri'a-ri'a,
a [Kōsē], he taŋata o
Ārimatea, he kī ki a
Pirato mo va'ai i te
hakari o letū. Te
taŋata nei he
taŋata

hōnui e tahi o roto o te
nūna 'a taŋata i a
rāua te kī iŋa hope 'a
o te haka tere hūrio.



A ia tako'a e tiaki 'ā ki te tu'u iŋa mai
o te [haka tere iŋa 'āpī o te 'Atua].

He oho ia a Kōsē he
ho'o e tahi tāvana rino,
he haka topa i te
hakari o letū mai
ruŋa i te tātaurō,
'e he viri hai rā
tāvana.

I oti era he ma 'u
he haka rē 'i roto i te
kona i ka-karo 'i te
mā 'ea pa he piha mo
te pāpaku 'e 'ai ka
puru 'i rā kona
hai mā 'ea nui-nui
taka-taka.



'I te rua mahana, he [mahana haka
ora], te nu'u oromatu'a ra-rahi

'e te [fariseo] he oho
he u'i i a Pirato, he kī:
—E te suerekao, ko
mana'u'ana a mātou
ki te vānaŋa kī e tū
reo-reo era 'i te
hora e ora nō 'ā
pē nei ē:



'i te toru
mahana he

ora haka 'ou a ia.



He oho ia ananake ki tū kona era, he
tāpa ' o i te mā ' ea puru o rā kona
mo ' ite ana haka
makenu, ' e he haka
' auario ki te va ' ehau.



I oti era tū [mahana haka ora] era,
'e i ha' amata era te mahana
ra' e o te tāpati, he mahana
tāpati, he oho a Māria
Matarena ararua ko te
rua Māria u' i i tū
kona haka rē era i
te hakari o letū.

'I rā hora he
mākenu-kenu pūai
te henua.



He merahi e tahi o te 'Atua tū me' e
era ko topa 'ana mai te
raŋi. He haka hāhine ki te
kona haka rē i te hakari o
letū, he kume i te
mā'ea puru, 'e he
eke he noho
'i ruŋa.

I take'a era e te
va'ehau, he rurū rō
atu 'ai 'i te ri'a-ri'a 'e
he re-rehu.



He kī ia e te merahi ki tū nā vi ' e era:
« ' Ina kōrua ko ri ' a-ri ' a. Ko ' ite
' ana a au e kimi ' ana kōrua i
a letū veo era ' i ruŋa i te
tātaurō. ' Ina a ia o nei,
ko ora ' ana mai te
mate pa he me ' e
kī era e ia. Ka oho
mai rā ka u ' i.»

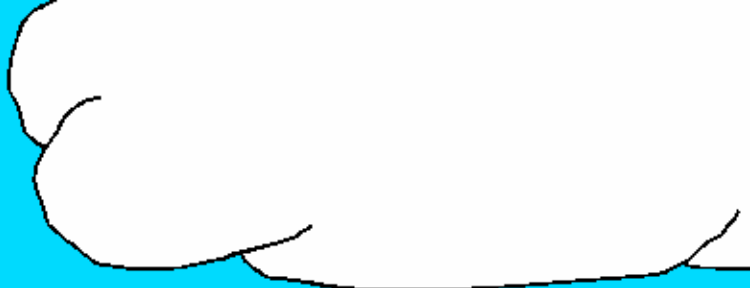


He oho tū nā vi ' e era mai rā kona e
horo-horou rō ' ā koia ko ri ' a-ri ' a ' e
ko koa haka ' ite i tū parau ' āpī
era ki te nu ' u hāpī ' a letū.
E oho nō ' ā ararua i māroa rō
ai a letū ' i mu ' a ' e he
' aroha. He haka hāhine tū
nā vi ' e era, he ha ' amuri



' e he ha ' i a te va ' e.





E no-noho nō 'ā te nu' u hāpī ' a letū e ho' e ' ahuru mā ho' e ' i ruŋa i te ' amurama ' a, he haka take ' a a letū i a ia. He ture ia ' o te ta' e haka roŋo ki te nu' u take ' a ra' e i a ia ko ora haka ' ou ' ā mai te mate, he pū' oko hio-hio o rāua ' e he ta' e [haka moe i te mana' u] ' i ruŋa i a ia. I oti era a letū te vānaŋa, he ma' u he iri e te ' Atua ki te raŋi. He noho ia a letū ' i te pā' iŋa mata' u o te ' Atua.



'I te haŋa rahi
o te 'Atua ki te
taŋata ta'ato'a o te ao, he va'ai i
tā'ana Poki mau nō era e tahi mo
mate, 'e nu'u nō era mo haka moe
i te mana'u 'i ruŋa, e ko haka tapa
e te 'Atua mai muri i a ia 'e e ko
haka ūtu'a; he va'ai i te ora
'āpī 'ina he hope'a
ra'a.



Rōmano 3:23 ko hara tahi 'ana 'e ko haka tapa tahi 'ana
mai te ara haŋa e ia mo rāua.

Rōmano 6:23 Te me 'e va 'ai mai e te hara he mate, he
ha 'ata 'a mau rō 'āvai mai muri i te 'Atua. 'E te me 'e
va 'ai mai e te 'Atua he ora 'āpī 'ina he hope 'a ra 'a 'i
muri i a ia 'i te ai o tātou 'a letū Kiritō, Pū 'oko Haka Tere
o tātou.

'Evereo 9:27 E tahi mau nō mate iŋa o tātou o te taŋata 'e
ki oti ka kī mai ena e te 'Atua i te tano 'e i te ta 'e tano o
te tātou me 'e aŋa.

Ēfeto 2:8,9 'I te riva rahi o te 'Atua ko haka e 'a 'ana i a
tātou mai roto i te ūtu 'a o te hara 'o te haka moe o tātou i
te mana 'u 'i ruŋa i a letū. Ta 'e he me 'e i rava 'a e tātou,
he me 'e o te 'Atua i va 'ai mai, 'e ta 'e 'ō 'o te aŋa o
tātou i te me 'e riva-riva. 'O ira 'ina e tahi kope mo te '
o-te 'o 'o te e 'a ō 'ona mai te ūtu 'a o te hara.



Rōmano 10:9,10 Mo kī ō ' ou ' i mu ' a i te taŋata: a letū he Pū ' oko Haka Tere ō ' ou, ' e mo mana ' u ō ' ou hai māhatu: te ' Atua i haka ora rō i a letū mai te mate, he e ' a ia koe mai roto i te ūtu ' a o te hara ' e he rava ' a i te ora ' āpī ' ina he hope ' a ra ' a. Pē nei te aura ' a: hai haka moe parauti ' a ō ' ou i te mana ' u ' i ruŋa i a letū, te ' Atua he haka tano i a koe ki tō ' ona mata, ' e hai kī ō ' ou ' i mu ' a i te taŋata: a letū Kiritō he Pū ' oko Haka Tere ō ' ou, he haka e ' a e te ' Atua i a koe mai te ūtu ' a o te hara ' e he va ' ai atu i te ora ' āpī ' ina he hope ' a ra ' a.



Iovani 3:16,17 'I te haŋa rahi o te 'Atua ki te taŋata ta'ato'a o te ao, he va'ai i tā'ana Poki mau nō era e tahi mo mate, 'e nu'u nō era mo haka moe i te mana'u 'i ruŋa, e ko haka tapa e te 'Atua mai muri i a ia 'e e ko haka ūtu'a; he va'ai i te ora 'āpī'ina he hope'a ra'a. Te 'Atua 'ina kai uŋa i tā'ana Poki ki te ao mo haka ūtu'a i te taŋata; i uŋa ai mo haka e'a i a rāua mai roto i te ūtu'a o te hara 'e mo va'ai i te ora 'āpī'ina he hope'a ra'a.

1 Iovani 5:11-13 'E ko te me'e nei te me'e i kī e te 'Atua: ko va'ai mai'ana e ia ki a tātou i te ora 'āpī'ina he hope'a ra'a, 'e nei ora i tā'ana Poki. Te kope i a ia te Poki o te 'Atua, i a ia te ora 'āpī nei, 'e te kope'ina he Poki o te 'Atua i a ia, 'ina he ora 'āpī i a ia. E pāpa'i atu ena a au i te me'e nei mo 'ite o kōrua, e te nu'u [haka moe i te mana'u] 'i ruŋa i te Poki o te 'Atua ē: i a kōrua te ora 'āpī'ina he hope'a ra'a.



Māteo 26-28; Ruka 22-24; Iovani 13-21

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: Janie Forest
and Alastair Paterson

Adapted by: Lyn Doerksen

Rapanui NT (rap) © 2018, Wycliffe Bible Translators, Inc.
All rights reserved.

<https://live.bible.is/bible/RAPWBT/MAT/1>

©2025 Bible for Children, Inc.

www.M1914.org

www.bibleforchildren.org

